

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 17 (1989)
Heft: 67

Artikel: La forêt = La zou
Autor: Lagger, André / Laguièr, Andri
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242285>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 08.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La forêt

S'il t'arrive d'être démoralisé,
J'ai un remède vraiment bon:
Va faire une randonnée dans une forêt!
Là, tu oublieras tous les malheurs.

A l'intérieur, il n'y a pas de bruit.
Tout ce que tu vois, te sourit:
Arbres, fleurs, oiseaux, écureuils.
De la même façon, par n'importe quel temps.

Quand il fait chaud, tu es bien à l'ombre.
S'il pleut, parmi le sombre
Tout reste sec; de plus, quelle bonne odeur
Que partout l'on peut renifler.

Il y a également pour te nourrir.
Dommage de laisser moisir:
Les myrtilles, les champignons,
Framboises et fraises sauvages.

Je me souviens que tous les ans
Nous entrions dans la Forêt des Champs.
Des dévaloirs, nous devions passer
Pour ramasser l'asperule odorante.

Pives et bois de chauffage.
Nous allions chercher bien des fois;
Et de la litière pour notre gros bétail.
Nous n'avions pas toujours de la paille.

Sapin, sapin blanc, mélèze, pin,
De la forêt sont le poumon.
Que de choses à admirer
Avec d'air pur à respirer.

De la mousse, verte ouate,
Guigne une violette.
A côté, poussent des genêts.
Plus haut, des rhododendrons en quantité.

La racine des sapins se traîne
Comme dans la main les veines.
Tout ce que l'on voit dans les forêts,
Cela, ne nous fait-il pas du bien au cœur?

André Lagger



La zour

Che t'aréivè d'éhrè capôn,
Yé ôn rèmièdo vrèman bôn:
Va fér' ôn tor dein ôna zour!
Lé, t'ôblièré to lè malour.

Yén ou mitén, ya pâ dè brôéc.
To chein quié tô vit, tè choréc:
Abro, fliour, oujé, vèrzachè.
Fran égal pè tén quié fachè.
Can fé tsât, t'é bén a l'ômbro.
Che baliè, pèrmiè lo chômbro
Chobrè chèc; dè pliô, quién bôn fliâ
Quié pèrtot ôn pou rène fliâ.
Ya topari po tè nôréc.
Damâzo dè lachiè môféc:
Lè liôhrè, lè massecrohè.
Morèxamplè è eimbrohè.

M'einchoégno quié to lè j'an,
N'alan yén ein la Zour dou Tsan.
Dè golèrôn cõtan pachâ,
D'êrba tourna, po romachâ.

Liôbè è bouè d'afoyâzo,
N'alan quièréc bén dè yâzo.
È dè bro po nouhr' armalié.
N'avan pâ tozo dè palié.

Chapén, ouârgno, lârjié, dâlié,
Dè la zour chôn la coralié.
Quiè dè tchioujè a admirè
Avoué d'êr pôour a rèsپriè.
Dè la mofa, vèrda ouèta.
Guégnîè ôna violèta.
Aran, pôoussôn dè rôchelén.
Mi hât, dè harlopi, quiè plién.

Le reus di chapén chè tréinè,
Comein dein la man lè vêinè.
Yè to chein qu'ôn vit pèr lè zour.
Nô fé te pâ dè bén ou cour?

Andri Laguièr

Affranchir à
50 cts. s.v.pl.

Monsieur
Jean TORNARE
Patoisant
1642 S O R E N S